

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 juli 2002

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 28 oktober
1996 betreffende de teruggave van
cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze
buiten het grondgebied van bepaalde
buitenlandse staten zijn gebracht(*)**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	7
4. Advies van de Raad van State	8
5. Wetsontwerp	10
6. Bijlage	14

(*) **DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 juillet 2002

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 28 octobre 1996 relative
à la restitution de biens culturels ayant
quitté illicitement le territoire de certains
États étrangers(*)**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	7
4. Avis du Conseil d'Etat	8
5. Projet de loi	10
6. Annexe	14

(*) **LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE
80 DE LA CONSTITUTION.**

De Regering heeft dit wetsontwerp op 22 juli 2002 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 7 augustus 2002 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 22 juillet 2002.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 7 août 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
<i>DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

SAMENVATTING

Het voorontwerp wijzigt de bijlage B bij de wet van 28 oktober 1996 en voert een Europese richtlijn van 5 juni 2001 uit. Deze richtlijn wijzigt de basisrichtlijn van 15 maart 1993 over de teruggave van onrechtmatig uitgevoerde cultuurgoederen, die ten grondslag lag aan genoemde wet. De teruggaveregeling komt erop neer dat een lidstaat bij de bevoegde rechtbank van de aangezochte staat tegen de bezitter een vordering kan instellen tot teruggave van een onrechtmatig buiten het grondgebied van de verzoekende staat gebracht cultuurgoed. De rechtbank dient de teruggave te bevelen indien bewezen is dat het goed aan de gestelde voorwaarden inzake nationaal artistiek, historisch of archeologisch belang voldoet en dat het goed op onrechtmatige manier buiten het nationale grondgebied is gebracht.

Het voorontwerp zorgt ervoor dat er geen twijfel kan over bestaan dat de geldelijke waardedrempels thans in euro zijn uitgedrukt en dat er geen misverstand meer mogelijk is over het feit dat bepaalde goederen – zoals oudheidkundige voorwerpen, gedeeltelijk bewaarde monumenten en archieven – als cultuurgoederen moeten worden beschouwd ongeacht hun waarde.

RÉSUMÉ

L'avant-projet modifie l'annexe B de la loi du 28 octobre 1996 et exécute une directive européenne du 5 juin 2001. Cette directive modifie la directive fondamentale du 15 mars 1993 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un Etat membre, qui est à la base de la loi précitée. La réglementation relative à la restitution permet à un Etat membre d'intenter devant le tribunal compétent de l'Etat requis une action en restitution d'un bien culturel ayant quitté illicitement le territoire de l'Etat requérant contre le possesseur de ce bien. Le tribunal est tenu d'ordonner la restitution s'il est établi que le bien répond aux conditions requises en termes d'intérêt artistique, historique ou archéologique national et qu'il a quitté le territoire national de manière illicite.

Grâce à cet avant-projet, il ne fait plus aucun doute que les seuils financiers sont désormais exprimés en euros et que certains biens – comme des objets archéologiques, des monuments partiellement conservés et des archives – doivent être considérés comme des biens culturels, quelle que soit leur valeur.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp van wet strekt ertoe richtlijn 2001/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 5 juni 2001 «tot wijziging van richtlijn 93/7/EEG van de Raad betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een lidstaat zijn gebracht» in de Belgische wetgeving om te zetten.

De richtlijn 93/7/EEG schrijft voor een teruggave-regeling tot stand te brengen teneinde de lidstaten de mogelijkheid te geven de terugkeer naar hun grondgebied te verkrijgen van bepaalde cultuurgoederen die, in de zin van artikel 36 van het Verdrag tot oprichting van de EEG, als nationaal artistiek, historisch of archeologisch bezit worden beschouwd en die op onrechtmatige wijze buiten hun grondgebied zijn gebracht. Zij werd in Belgisch recht omgezet door de wet van 28 oktober 1996, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 21 december 1996. Deze wet voorziet erin dat een Staat die meent dat een cultuurgoed op onrechtmatige wijze, op zijn vroegst op 1 januari 1993, buiten zijn grondgebied naar België is gebracht, bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een vordering tot teruggave kan instellen tegen degene die het goed in handen heeft. Indien de voorwaarden zijn vervuld, moet de rechtbank, onder het voorbehoud van verjaring, de teruggave van het gevorderde cultuurgoed gelasten en aan de bezitter, indien zijn kwade trouw niet bewezen is, een billijke vergoeding toekennen.

Bij de richtlijn 93/7/EEG is een bijlage gevoegd, met twee rubrieken: rubriek A, die een opsomming geeft van de verschillende categorieën van in aanmerking komende cultuurgoederen, en rubriek B, die voor sommige van deze categorieën de financiële waardedrempel aangeeft waaraan ze moeten voldoen om onder het toepassingsgebied van deze wet te vallen. Deze bijlage werd ongewijzigd overgenomen als bijlage bij de wet van 28 oktober 1996.

Ter omzetting van richtlijn 96/100/EG van 17 februari 1997, werden bij de wet van 15 december 1997, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 3 december 1998, in rubriek A de categorieën 3 en 4 vervangen en werd in rubriek B een categorie «30.000» ingevoegd.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES ET MESSIEURS,

Le présent projet a pour objet de transposer dans la législation belge la directive 2001/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 5 juin 2001 «modifiant la directive 93/7/CEE du Conseil relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un État membre».

La directive 93/7/CEE prescrit la mise en place d'un système permettant aux États membres d'obtenir la restitution, sur leur territoire, de certains biens culturels qui sont classés trésors nationaux de valeur artistique, historique ou archéologique, au sens de l'article 36 du Traité instituant la CEE, et qui ont quitté leur territoire illicitement. Elle a été transposée en droit belge par la loi du 28 octobre 1996, publiée au *Moniteur belge* le 21 décembre 1996. Cette loi prévoit que lorsqu'un État estime qu'un bien culturel a illicitement quitté son territoire, au plus tôt le 1^{er} janvier 1993, et se trouve en Belgique, il peut intenter une action en restitution devant le tribunal de première instance de Bruxelles contre la personne en possession de ce bien. Si les conditions sont remplies, et sous réserve de la prescription, le tribunal doit ordonner la restitution du bien culturel réclamé et accorder au possesseur une indemnisation équitable, pour autant que sa mauvaise foi n'ait pas été établie.

A la directive 93/7/CEE est jointe une annexe comprenant deux rubriques : la rubrique A, qui énumère les différentes catégories de biens culturels entrant en ligne de compte, et la rubrique B, qui fixe pour certaines de ces catégories le seuil financier qu'elles doivent atteindre pour tomber sous le champ d'application de la directive. Cette annexe a été jointe telle quelle en à la loi du 28 octobre 1996.

Aux fins de transposer la directive 96/100/CE du 17 février 1997, la loi du 15 décembre 1997, publiée au *Moniteur belge* du 3 décembre 1998, a remplacé les catégories 3 et 4 dans la rubrique A et inséré une catégorie «30.000» dans la rubrique B.

De thans om te zetten richtlijn 2001/38/EG wijzigt rubriek B van de basisrichtlijn 93/7/EEG op twee punten.

Ten eerste, wordt de financiële drempel «waarde 0 (nul)» vervangen door «waarde: ongeacht hun waarde», teneinde een ondoeltreffende toepassing ervan te vermijden. Deze waarde 0 (nul) betekent dat goederen in de bedoelde categorieën, ongeacht hun waarde, zelfs indien deze verwaarloosbaar of nul is, als cultuurgoederen in de zin van die richtlijn moeten worden aangemerkt. Sommige autoriteiten hebben echter deze waarde zo uitgelegd dat het betrokken cultuurgoed geen enkele waarde heeft, en hebben deze categorieën goederen bijgevolg niet de voorgeschreven bescherming gegeven. Om misverstanden te voorkomen was het derhalve aangewezen de waarde 0 (nul) te vervangen door een vermelding die geen twijfel laat bestaan over de noodzaak de betrokken goederen te beschermen.

Ten tweede wordt, ingevolge de invoering van de euro, het derde lid van rubriek B, over de omrekening in nationale valuta van de in ecu uitgedrukte waarden van de goederen tegen de koers van 1 januari 1993, zodanig gewijzigd dat enerzijds de lidstaten die de euro als munt hebben, vanaf 1 januari 2002 direct de waarden toepassen die in de gemeenschapwetgeving zijn vastgelegd op basis van de op 1 januari 1999 onherroepelijk vastgelegde omrekeningskoers, en dat anderzijds de lidstaten die de euro niet als munt hebben, de waarden omrekenen in hun eigen munt tegen de wisselkoers van 31 december 2001. Deze tegenwaarden in nationale valuta's zullen met ingang van 31 december 2001 om de twee jaar worden herzien.

Ter uitvoering van het eerste punt, wordt de bijlage van de wet van 28 oktober 1996 op dezelfde wijze gewijzigd.

Het tweede punt behoeft echter geen omzettingsoepaling in het Belgisch recht. Enerzijds is, op grond van Verordening EG/1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro, iedere verwijzing naar de ecu in rechtsinstrumenten op 1 januari 1999 een verwijzing naar de euro geworden, na omrekening tegen een koers van 1 tegen 1. Het is dus niet nodig de vermelding «ecu» die in rubriek B van de bijlage van de wet van 20 oktober 1996 voorkomt, expliciet te vervangen. De vervanging is reeds gebeurd door genoemde verordening ingevolge haar directe werking, waardoor ze gelijk staat met een Belgische wet. Anderzijds, is het niet nodig in de wet de conversiemethode van de in euro uitgedrukte bedragen voor de lidstaten die de euro niet als munt hebben, in te lassen, aangezien voor de Belgische recht-

La directive 2001/38/CE qu'il y a lieu de transposer à présent modifie la rubrique B de la directive de base 93/7/CEE sur deux points.

En premier lieu, le seuil financier dit «valeur 0 (zéro)» est remplacé par «valeur : quelle que soit la valeur», ce pour éviter que son application soit inefficace. Cette valeur 0 (zéro) signifie que des biens appartenant aux catégories visées, quelle que soit leur valeur, même si elle est négligeable ou nulle, sont à considérer comme biens culturels au sens de la directive. Certaines autorités ont toutefois interprété cette valeur comme si les biens culturels en question n'avaient aucune valeur, déniaient à ces catégories de biens la protection prévue par la directive. Dès lors, pour éviter des malentendus, il était recommandé de remplacer la valeur 0 (zéro) par une mention qui ne laisse pas subsister de doute quant à la nécessité de protection des biens en question.

En second lieu, à la suite de l'introduction de l'euro, l'alinéa 3 de la rubrique B relatif à la conversion en monnaie nationale des valeurs des biens exprimées en ecu au taux en vigueur le 1^{er} janvier 1993, a été modifié de manière à permettre qu'à partir du 1^{er} janvier 2002, les États membres dont la monnaie est l'euro appliquent directement les valeurs prévues dans la législation communautaire sur la base des taux de conversion irrévocablement fixés le 1^{er} janvier 1999 et que les États membres dont la monnaie n'est pas l'euro convertissent les valeurs dans leur propre monnaie au taux en vigueur le 31 décembre 2001. Ces contre-valeurs en monnaie nationale seront revues tous les deux ans à partir du 31 décembre 2001.

Au fins d'exécuter le premier point, l'annexe de la loi du 28 octobre 1996 a été modifiée en ce sens.

Par contre, le second point ne nécessite pas de disposition de transposition en droit belge. D'une part, en application du règlement CE/1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro, toute référence à l'écu dans les instruments juridiques est devenue, à la date du 1^{er} janvier 1999, une référence à l'euro, après conversion au taux de 1 pour 1. Il n'est donc pas nécessaire de remplacer explicitement la mention «écu» figurant dans la rubrique B de l'annexe de la loi du 20 octobre 1996. Le remplacement a déjà été réalisé par le règlement précité qui, par les effets directs qu'il produit, équivaut à une loi belge. D'autre part, il n'y a pas lieu d'insérer dans la loi la méthode de conversion des montants exprimés en euros pour les États membres dont la monnaie n'est pas l'euro étant donné que pour les tri-

banken de vordering ter zake zullen moeten worden ingediend in euro en de rechter eveneens in euro de vergoeding zal moeten toekennen.

De omzetting van richtlijn 2001/38/EG van 5 juni 2001 vereist dus slechts één aanpassing van de wet van 28 oktober 1996. De wijziging dient wel met terugwerkende kracht op 1 januari 2002 in werking te treden omdat, zoals gezegd, de lidstaten die de euro als munt hebben de waarden in euro zonder omzetting moeten toepassen vanaf 1 januari 2002.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

bunaux belges l'action devra être introduite en euros et que le juge devra également accorder l'indemnisation en euros.

La transposition de la directive 2001/38/CE du 5 juin 2001 ne requiert donc qu'une seule adaptation de la loi du 28 octobre 1996. La modification doit toutefois entrer en vigueur avec effet rétroactif le 1^{er} janvier 2002 étant donné que, comme il a été dit, les États membres dont la monnaie est l'euro doivent appliquer les valeurs en euros sans conversion depuis le 1^{er} janvier 2002.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Zij brengt de beginselen ten uitvoer van richtlijn 2001/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 5 juni 2001 tot wijziging van richtlijn 93/7/EEG van de Raad betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van de lidstaten zijn gebracht.

Art. 2

In de bijlage van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht, gewijzigd bij de wet van 15 december 1997, wordt rubriek B gewijzigd als volgt :

1° de woorden «B. Financiële waardedrempels voor bepaalde onder A genoemde categorieën (in euro)Waarde : 0 (nul)» worden vervangen door de woorden «B. Financiële waardedrempels voor bepaalde onder A genoemde categorieën (in euro)Waarde: ongeacht hun waarde»;

2° het derde lid wordt opgeheven.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains États étrangers

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution

Elle met en œuvre les principes de la directive 2001/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 5 juin 2001 modifiant la directive 93/7/CEE du Conseil relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un État membre.

Art. 2

Dans l'annexe à la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains États étrangers, modifiée par la loi du 15 décembre 1997, la rubrique B est modifiée comme suit :

1° les mots «B. Seuils financiers applicables à certaines catégories visées au point A (en euro)Valeur : 0 (zéro)» sont remplacés par les mots «B. Seuils financiers applicables à certaines catégories visées au point A (en euro)Valeur : quelle que soit la valeur»;

2° l'alinéa 3 est abrogé.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Jaumotte.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

De voorzitter,

Y. KREINS

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Jaumotte.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Le président,

Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Zij brengt de beginselen ten uitvoer van richtlijn 2001/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 5 juni 2001 tot wijziging van richtlijn 93/7/EEG van de Raad betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van de lidstaten zijn gebracht.

Art. 2

In de bijlage van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht, gewijzigd bij de wet van 15 december 1997, wordt rubriek B gewijzigd als volgt :

1° de woorden «B. Financiële waardedrempels voor bepaalde onder A genoemde categorieën (in euro)Waarde : 0 (nul)» worden vervangen door de woorden «B. Financiële waardedrempels voor bepaalde onder A genoemde categorieën (in euro)Waarde: ongeacht hun waarde»;

2° het derde lid wordt opgeheven.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution

Elle met en œuvre les principes de la directive 2001/38/ CE du Parlement européen et du Conseil du 5 juin 2001 modifiant la directive 93/7/CEE du Conseil relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un État membre.

Art. 2

Dans l'annexe à la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains États étrangers, modifiée par la loi du 15 décembre 1997, la rubrique B est modifiée comme suit :

1° les mots «B. Seuils financiers applicables à certaines catégories visées au point A (en euro)Valeur : 0 (zéro)» sont remplacés par les mots «B. Seuils financiers applicables à certaines catégories visées au point A (en euro)Valeur : quelle que soit la valeur»;

2° l'alinéa 3 est abrogé.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Gegeven te Brussel, 7 juli 2002

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Donné à Bruxelles, le 7 juillet 2002

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre des la Justice,

Marc VERWILGHEN

CONCORDANTIETABEL

28 OKTOBER 1996. – Wet betreffende de teruggave van cultuurobjecten die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht. -

wet

bijlage

Categorieën bedoeld in artikel 2, 2°, waartoe de goederen die als «nationaal bezit» in de zin van artikel 36 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap dienen te worden beschouwd, moeten behoren, om krachtens deze wet te kunnen worden teruggegeven.

A.1. Oudheidkundige voorwerpen, ouder dan 100 jaar, afkomstig van :

- opgravingen en vondsten, op het land en in zee;
- oudheidkundige locaties;
- oudheidkundige collecties.

2. Delen die integrerend deel hebben uitgemaakt van artistieke, historische of religieuze monumenten die niet in hun geheel bewaard zijn gebleven, ouder dan 100 jaar.

3. Afbeeldingen en schilderijen die niet tot de categorieën 3bis of 4 behoren en geheel met de hand zijn vervaardigd, ongeacht op welke ondergrond en van welke materialen.

3bis. Aquarellen, gouaches en pasteltekeningen die geheel met de hand zijn vervaardigd, ongeacht op welke ondergrond.

4. Mozaïeken, ongeacht van welke materialen, die geheel met de hand zijn vervaardigd en niet tot categorie 1 of 2 behoren, en tekeningen die geheel met de hand zijn vervaardigd, ongeacht op welke ondergrond en van welke materialen.) <W 1997-12-15/35, art. 2, 002; Inwerkingtreding : 01-09-1997>

5. Oorspronkelijke gravuren, prenten, zeefdrukken en lithografieën en hun respectieve matrijzen, alsmede de originele affiches.

6. Oorspronkelijke beelden of oorspronkelijk beeldhouwwerk, alsmede kopieën die zijn verkregen volgens hetzelfde procédé als de oorspronkelijke stukken, en die niet tot categorie 1 behoren.

CONCORDANTIETABEL

wetsontwerp

ongewijzigd

TABLEAU DE CONCORDANCE

28 OCTOBRE 1996. - Loi relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains États étrangers. -

loi

annexe

Catégories de biens visées à l'article 2, 2°, auxquelles les biens classés « trésors nationaux » au sens de l'article 36 du traité instituant la Communauté européenne doivent appartenir pour pouvoir être restitués conformément à la présente loi.

A.1. Objets archéologiques ayant plus de 100 ans et provenant de :

- fouilles ou découvertes terrestres et sous-marines;
- sites archéologiques;
- collections archéologiques.

2. Eléments faisant partie intégrante de monuments artistiques, historiques ou religieux et provenant du démembrement de ceux-ci, ayant plus de 100 ans.

3. Tableaux et peintures, autres que ceux des catégories 3*bis* et 4, faits entièrement à la main, sur tout support et en toutes matières.

3*bis*. Aquarelles, gouaches et pastels, faits entièrement à la main, sur tout support¹

4. Mosaïques, autres que celles classées dans les catégories 1 ou 2, réalisées entièrement à la main, en toutes matières, et dessins, faits entièrement à la main, sur tout support et en toutes matières.) <L 1997-12-15/35, art. 2, 002; En vigueur : 01-09-1997>

5. Gravures, estampes, sérigraphies et lithographies originales et leurs matrices respectives, ainsi que les affiches originales.

6. Productions originales de l'art statuaire ou de la sculpture et copies obtenues par le même procédé que l'original, autres que celles qui entrent dans la catégorie 1.

TABLEAU DE CONCORDANCE

projet de loi

inchangée

7. Fotoafdrukken, films en de negatieven daarvan.

8. Wieggedrukken en manuscripten, met inbegrip van geografische kaarten en partituren, afzonderlijk of in verzamelingen.

9. Boeken, ouder dan 100 jaar, afzonderlijk of in verzamelingen.

10. Gedrukte geografische kaarten, ouder dan 200 jaar.

11. Archieven van elke aard die onderdelen ouder dan 50 jaar bevatten, ongeacht de drager ervan.

12. a) Verzamelingen en exemplaren voor verzamelingen van fauna, flora, mineralen en anatomische delen;

b) Verzamelingen van historisch, paleontologisch, etnografisch of numismatisch belang.

13. Vervoermiddelen, ouder dan 75 jaar.

14. Alle andere antiquiteiten die niet behoren tot de categorieën A1 tot en met A13, ouder dan 50 jaar.

De cultuurgoederen van de categorieën A1 tot en met A14 vallen alleen onder het toepassingsgebied van deze wet indien de financiële waarde ervan ten minste gelijk is aan de in punt B aangegeven drempels.

B. Financiële waardedrempels voor bepaalde onder A genoemde categorieën (in ecu¹)

Waarde : 0 (nul) - 1 (Oudheidkundige voorwerpen)
- 2 (Niet in hun geheel bewaarde monumenten) - 8
(Wieggedrukken en manuscripten) - 11 (Archieven)

15 000 - 4 (Mozaïeken en tekeningen) - 5 (Gravures)
- 7 (Fotoafdrukken) - 10 (Gedrukte geografische kaarten))

30 000 3bis. (Aquarellen, gouaches en pastel-tekeningen)) <W 1997-12-15/35, art. 2, 002; Inwerking-treding : 01-09-1997>

50 000 - 6 (Beelden) - 9 (Boeken) - 12 (Verzamelingen)
- 13 (Vervoermiddelen) - 14 (Alle andere antiquiteiten)

150 000 - 3 (Schilderijen)

B. Financiële waardedrempels voor bepaalde onder A genoemde categorieën (in euro)

Waarde : ongeacht hun waarde

7. Photographies, films et leurs négatifs.

8. Incunables et manuscrits, y compris les cartes géographiques et les partitions musicales, isolés ou en collections.

9. Livres ayant plus de 100 ans, isolés ou en collection.

10. Cartes géographiques imprimées ayant plus de 200 ans.

11. Archives de toute nature comportant des éléments de plus de 50 ans, quel que soit leur support.

12. a) Collections et spécimens provenant de collections de zoologie, de botanique, de minéralogie ou d'anatomie;

b) Collections présentant un intérêt historique, paléontologique, ethnographique ou numismatique.

13. Moyens de transport ayant plus de 75 ans.

14. Autres objets d'antiquité non repris dans les catégories A1 à A13, ayant plus de 50 ans.

Les biens culturels visés aux catégories A1 à A14 ne sont régis par la présente loi que si leur valeur est égale ou supérieure aux seuils financiers figurant au point B.

B. Seuils financiers applicables à certaines catégories visées au point A (en écus¹)

Valeur : 0 (zéro) - 1 (Objets archéologiques) - 2 (Démembrement de monuments) - 8 (Incunables et manuscrits) - 11 (Archives)

15 000 - 4 (Mosaïques et dessins) - 5 (Gravures) - 7 (Photographies) - 10 (Cartes géographiques imprimées))

30 000 3bis. (Aquarelles, gouaches et pastelles)
<L 1997-12-15/35, art. 2, 002; En vigueur : 01-09-1997>

50 000 - 6 (Statuaire) - 9 (Livres) - 12 (Collections) - 13 (Moyens de transport) - 14 (Tout autre objet)

150 000 - 3 (Tableaux)

B. Seuils financiers applicables à certaines catégories visées au point A (en euros)

Valeur : quelle que soit la valeur

De naleving van de voorwaarden inzake de financiële waardedrempels moet worden beoordeeld bij de indiening van het verzoek om teruggave. De financiële waarde is die van het goed in de aangezochte Lid-Staat.

De datum voor de omrekening in nationale valuta van de in de bijlage in ecu¹ uitgedrukte waarden is 1 januari 1993.

opgeheven.

¹ het woord «ecu» is impliciet vervangen door het woord «euro» bij toepassing van de Verordening EG/1103/97 van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro

Le respect des conditions relatives aux valeurs financières doit être jugé au moment de l'introduction de la demande en restitution. La valeur financière est celle du bien dans l'État membre requis.

La date de conversion en monnaie nationale des valeurs exprimées en écus¹ à l'annexe est le 1^{er} janvier 1993.

supprimé.

¹ le mot «écus» est implicitement remplacé par le mot «euros» en application du Règlement CE/1103/97 du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro